



Fig. 7.



Fig. 8.



Fig. 9.



Fig. 10.



Fig. 11.

Con dificultad habrá seguramente una industria que de los más modestos principios se haya desarrollado en tan corto tiempo y con tal extensión y nombradía, como la industria de muebles de madera curvada.

Permitasenos pues indicar á continuación los siguientes datos estadísticos:

A principios del año 1830 Michael Thonet padre, que desde 1819 se estableció en Boppard a Rh. como ebanista y carpintero, hizo los primeros ensayos para curvar piezas de muebles de madera drapeada. Del periodo de 1836-40 provienen las sillas según las figs. 1 y 2.

Aprovechando el éxito alcanzado para obtener nuevas producciones, apareció en 1850 como primera silla de uso corriente el tipo (fig. 3), que aun en la actualidad se produce como silla No. 4. El café Daum de Viena fué el primero que se instaló con muebles curvados (silla No. 4).

En 1851 se presentaron muebles en la Exposición Universal de Londres según las figs. 4, 5 y 6.

En 1853 (1º de Noviembre) fundó MICHAEL THONET padre en unión con sus hijos, la casa THONET HERMANOS que hizo registrar mercantilmente.

En 1856 (10 de Julio) se concedió á la casa Thonet hermanos un privilegio de Invención »por la construcción de sillas y pies de mesa de madera curvada, haciendo la curvatura por el efecto del vapor de agua ó de líquidos en ebullición«. — Ese privilegio se mantuvo en vigor hasta el 10 de Diciembre de 1869.

En 1859 se construyó en nuestra fábrica de Koritschan el tipo que como Silla No. 14 (fig. 7), ha resultado ser el artículo principal de consumo de esta industria.

La producción total de sillas No. 14 en todas las fábricas de muebles de madera curvada existentes en el país y en el extranjero puede calcularse, sin temor de equivocarse, hasta fines del año 1910, en unos 50 millones.

En 1860 se construyó en nuestra fábrica de Koritschan la primer butaca mecedora de madera curvada, tipo que aún se produce hoy como No. 7001 (pag. 132).

En 1869, es decir después de resultar nuestra patente del dominio público, **apareció la primer fábrica competidora**. Claro es que tanto esta como las demás numerosas fábricas competidoras fundadas desde entonces, adoptaron casi todos los tipos de fabricación creados por nosotros; pero aun después de fundadas y puestas en explotación esas fábricas, permanecimos siendo los creadores de los tipos principales de consumo de esta industria, que aún hoy dominan el mercado universal. Así por ejemplo apareció

en 1876 el tipo de silla No. 18 según catálogo (fig. 8);

en 1885 el tipo de silla No. 56 según catálogo (fig. 9), del cual se han derivado desde entonces tanto por nosotros como por todas las casas competidoras innumerables tipos de sillas;

en 1888 el primer tipo de butacas plegadizas para teatro, de madera curvada, para el »Deutsches Volkstheater« de Viena (fig. 10), cuyo tipo se ha impuesto y sirve desde entonces de modelo para el amueblado moderno de teatro;

en 1898 el tipo de silla tan aceptado No. 221 del catálogo (fig. 11), que ha sufrido desde entonces innumerables variantes.

A la invención de Michael Thonet padre y al exacto camino que indicó para su aprovechamiento se debe que hoy, según puede apreciar-se, se dediquen 52 casas con más de 60 fábricas á la construcción de muebles de madera curvada; que esta industria supone solo en Austria-Hungría una aprovechamiento regular de montes en una extensión de 350.000 hectáreas de plantaciones de haya para el suministro de primera materia; que en el año 1910 se hayan exportado de Austria-Hungría á todas las partes del mundo 220.000 quintales métricos de muebles de madera curvada; que más de 35.000 personas hayan encontrado una nueva y fructífera ocupación. El nombre de Michael Thonet padre merece pues figurar con justicia en la historia del trabajo y no es presunción, el que aquí lo hagamos constar.

Viena, Junio 1911.

Thonet Hermanos.

Com dificuldade haverá seguramente uma industria que dos mais modestos princípios se tenha desenvolvido em tão curto tempo e com tal extensão e nomeada, como a industria de moveis de madeira curvada.

Seja-nos permitido pois indicar adiante os seguintes dados estatísticos:

Em principios do anno de 1830 Michael Thonet pae, que desde 1819 se estabeleceu em Boppard a Rh. como marceneiro e carpinteiro, fez os primeiros ensaios para curvar peças de moveis de madeira drapeada.

Do periodo de 1836-40 proveem as cadeiras seguintes as figuras 1 e 2.

Aproveitando o exito alcançado para obter novas produções, apareceu em 1850 como primeira cadeira de uso corrente o tipo (fig. 3), que ainda na actualidade se produz como cadeira No. 4.

O café Daum de Vienna foi o primeiro que se instalou com moveis curvados (cadeira No. 4).

Em 1851 apresentaram-se moveis na Exposição Universal de Londres segundo as figuras 4, 5 e 6.

Em 1853 (1º de Novembro) fundou MICHAEL THONET pae, ligado com seus filhos, a casa THONET IRMÃOS que fez registrar mercantilmente.

Em 1856 (10 de Julho) concedeu-se á casa Thonet Irmãos um privilegio de Invenção »para a construção de cadeiras e pés de mesa de madeira curvada«, fazendo-se a curvatura pelo effeito do vapor de agua ou de líquidos em ebulição. Esse privilegio manteve-se em vigor até 10 de Dezembro de 1869.

Em 1859 construiu-se na nossa fábrica de Koritschan o tipo que como cadeira No. 14 (fig. 7), tem resultado ser o artigo principal de consumo d'esta industria.

A producção total de cadeiras No. 14 em todas as fábricas de moveis de madeira curvada existentes no país e no estrangeiro pode calcular-se, sem receio de se equivocar, até fins do anno de 1910 nuns 50 milhões.

Em 1860 construiu-se na nossa fábrica de Koritschan a primeira poltrona de balanços de madeira curvada, tipo que ainda se produz hoje como No. 7001 (pag. 132).

Em 1869, isto é, depois de se tornar a nossa patente do domínio público, **apareceu a primeira fábrica competidora**. É claro que tanto esta como as outras numerosas fábricas competidoras fundadas desde então, adoptarão quasi todos os tipos de fabricação criados por nós; mas ainda depois de fundadas e postas em exploração essas fábricas, continuam sendo os criadores dos tipos principais de consumo d'esta industria, que ainda hoje dominam o mercado universal. Assim por exemplo apareceu:

em 1876 o tipo de cadeira No. 18 segundo catalogo (fig. 8);

em 1885 o tipo de cadeira No. 56 segundo catalogo (fig. 9), do qual se tem derivado desde então tanto por nós como por todas as casas competidoras, innumeráveis tipos de cadeiras;

em 1888 o primeiro tipo de poltronas dobradiças para teatro de madeira curvada, para o »Deutsches Volkstheater« de Viena (fig. 10), cujo tipo se tem imposto e serve desde então de modelo para o mobiliário moderno de teatro;

em 1898 o tipo de cadeira tão aceite No. 221 do catalogo (fig. 11) que tem sofrido desde então innumeráveis variantes.

A invenção de Michael Thonet pae, e ao caminho exacto que indicou para seu aproveitamento deve-se fazer que hoje, segundo pode apreciar-se, se dedicam 52 casas com mais de 60 fábricas á construção de moveis de madeira curvada; que esta industria supõe-se em Austria-Hungría um aproveitamento regular de montes n'uma extensão de 350.000 hect. de plantações de faia para o fornecimento de matéria prima; que no anno de 1910 se tenham exportado de Austria-Hungría para todas as partes do mundo 220.000 quintais métricos de moveis de madeira curvada; que mais de 35.000 pessoas tenham encontrado uma nova e fructífera ocupação. O nome de Michael Thonet pae, merece pois figurar com justiça na historia do trabalho e não é presunção o que aqui fazemos contar.

Vienna, Junho 1911.

Thonet Irmãos.

Het gebeurt wel zelden, dat eene industrie van zulk een bescheiden begin, zich in zoo'n korte tyd tot zulk een omvang ontwikkelt en zich een dusdanig aanzien verwerft, als de fabrikatie van meubelen van gebogen hout.

Wy veroorloven ons daarom voor het volgende Uw aandacht te vragen:

In het begin van het jaar 1830 beproefde Michael Thonet Sr., die in 1819 te Boppard aan den Ryn een eigen zaak als timmerman en schrynwerker oprichtte, voor het eerst, gedekt van meubelen van gebogen fourneer te vervaardigen. Uit het tydperk 1836-40 zyn meubelen als fig. 1 en 2 afkomstig.

De bereikte resultaten wende hy tot verdere ontwikkeling van zyn vinding aan en in 1850 ontstond, als eerste voor den handel bestemde stoel, het model fig. 3, dat nog heden als stoel No. 4 vervaardigd wordt.

Het Weener café »Daum«, was het eerste dat met gebogen meubelen (stoel No. 4) ingericht werd.

In 1851 werden op de Wereldtentoonstelling te Londen meubelen als fig. 4, 5 en 6 tentoongesteld.

In 1853 (den 1 en November) richtte MICHAEL THONET Sr. met zyne zonen de firma GEBROEDERS THONET op, welke in het handelsregister werd ingeschreven.

In 1856 (den 10 en Juli) werd aan de firma Gebroeders Thonet een octrooi toegekend: »Voor het vervaardigen van stoelen en pooten van tafels van gebogen hout, onder den invloede van waterdamp of kokende vloeistoffen.« Dit bleef van kracht tot den 10 en December 1869.

In 1859 werd in onze fabriek Koritschan het model ontworpen, dat als No. 14 (fig. 7) het voorname handelsartikel deser industrie is geworden.

Het is niet te veel gezegd, dat het geheele aantal stoelen No. 14, dat tot het einde van 1910, in de zoowel binnens als buiten Oostenryk bestaande fabrieken van meubelen van gebogen hout, vervaardigd werd, minstens 50 milhãoen bedroeg.

In 1860 werd in onze fabriek Koritschan de eerste schommelfauteuil van gebogen hout vervaardigd (N. 7001 pag. 132), een model dat nog heden gemaakt wordt.

In 1869, d. w. z. na afloop van ons patent, werd de eerste concureerende fabriek opgericht.

Natuurlyk heeft deze, zoowel als de talryke sedert dien tyd opgerichte concureerende fabrieken, byna al de door ons ontworpen modellen voor hunne fabrikatie overgenomen; doch ook nadat de concureerende fabrieken opgericht en in werking gesteld waren, bleven wy de ontwerpers der voornaamste modellen, die door deze industrie in den handel gebracht werden en nog steeds de wereldmarkt beheerschen. Zoo werden b. v. ontworpen:

In 1876 het model stoel, volgens den catalogus, No. 18 (fig. 8).

In 1885 het model stoel, volgens den catalogus No. 56 (fig. 9), waarvan sedert dien, zoowel door ons als door de concureerende firma's, talryke modellen afgeleid werden.

In 1888 het eerste model schouwburg-klapfauteuil van gebogen hout, hetwelk sedert dien voor het meubelen van moderne schouwburgen ingevoerd werd en als model diende. Het eerste daarnede ingericht werd het »Deutsches Volkstheater« te Wenen (fig. 10).

In 1898 het zeer gezochte model, stoel No. 221 (fig. 11), dat sedert talryke varianten vond.

Aan de uitvinding van Michael Thonet Sr. en aan den juistest weg, dien hy ingeslagen heeft om die te exploiteeren, heeft men te danken, dat thans, voor zoover dit kan worden nagegaan, door 52 firma's in meer dan 60 fabrieken, de vervaardiging van meubelen van gebogen hout uitgeoeft wordt; dat deze industrie in Oostenryk-Hongarye alleen, geregeld de exploitatie van een boschterrein van 350.000 hectaren beukenhout, voor de levering der materialen vereischt, dat uit Oostenryk-Hongarye in het jaar 1910 22,000.000 Kilo meubelen van gebogen hout naar alle wereldeelen geëxporteerden; dat meer dan 35.000 menschen nieuwe en loonenden arbeid gevonden hebben. De naam Michael Thonet Sr. behoort derhalve met recht in de geschiedenis van den arbeid thuis en het is geen zelfverheffing, wanner wy dit te dezer plaatse constateeren.

Wenen, Juni 1911.

Gebroeders Thonet